



Полезная лексика по теме

«Самые сочные английские идиомы о фруктах»

Идиома	Перевод	Пример
a bad/rotten apple (a rotten apple spoils the barrel)	паршивая овца; плохой человек, который и других склоняет к плохим поступкам	Tom seemed like a good lad, but he turned out to be a bad apple and spoilt his friends. Том казался хорошим парнем, но он оказался паршивой овцой и испортил своих друзей.
a banana republic	банановая республика	They fear that their country will become a banana republic if the government doesn't adopt the measures required to pick up the economy. Они боятся, что их страна станет банановой республикой, если правительство не примет меры, необходимые для экономического роста.
a bowl of cherries Life is a bowl of cherries!	что-то приятное, прекрасное Жизнь прекрасна!	I won a lottery and bought a car. Life is a bowl of cherries! Я выиграл в лотерею и купил машину. Жизнь прекрасна!
peaches and cream (peaches-and-cream complexion)	приятное событие; красивая кожа, кожа как персик	She is a young girl that's why she has a peaches-and-cream complexion. Она молоденькая девушка, поэтому ее кожа как персик.



sour grapes	зелен виноград, зависть, притворное равнодушие	My friend cannot afford to buy a new BMW, so she criticizes my car. But I know it is just sour grapes. У моей подруги нет денег, чтобы купить новый BMW, поэтому она критикует мою машину. Но я знаю, что это зависть.
the apple never falls far from the tree	яблочко от яблоньки недалеко падает	— Stacy is envious, just like her mother. — Yeah, the apple never falls far from the tree. — Стейси завистливая, совсем как ее мать. — Да, яблочко от яблоньки недалеко падает.
the cherry on top	вишенка на торте, приятный бонус, изюминка	I won a competition and got a prize, but the contract with Nike was the cherry on top. Я выиграл соревнование и получил приз, но контракт с «Найк» был вишенкой на торте.
to be a peach Life is a peach!	быть хорошим, очень приятным (чаще говорят о человеке); первый сорт; приятный человек Жизнь прекрасна!	Susan baked me a delicious cake. She's a real peach! Сьюзан испекла мне вкуснейший торт. Она классная!
to be as nutty as a fruitcake = to be nuttier than a fruitcake	быть очень странным человеком, быть сумасшедшим (обычно в переносном смысле)	Peter is just nuttier than a fruitcake! He hitchhiked alone around Mexico. Питер — просто сумасшедший! Он путешествовал автостопом в одиночку по Мексике.
to cherry-pick (something)	очень тщательно выбирать (что-то), выбирать что-то лучшее (иногда несправедливым путем)	You should cherry-pick the furniture for your children's room. Тебе следует тщательно подбирать мебель для детской комнаты.



to compare apples and oranges	сравнивать совершенно разные вещи, сравнивать божий дар с яичницей, сравнивать теплое с мягким	You can't compare state schools and private ones — it's like comparing apples and oranges. Нельзя сравнивать государственные и частные школы — это как сравнивать теплое с мягким.
to go bananas	сойти с ума (обычно в переносном смысле), потерять контроль над собой, сильно разозлиться	I almost went bananas when he told me he was going to move to Saint Petersburg. Я чуть не сошла с ума, когда он сказал мне, что собирается переезжать в Санкт-Петербург.
to upset the apple cart	испортить планы, все испортить, разрушить все (обычно в переносном смысле)	She was enjoying shopping until her husband upset the apple cart by taking away his credit card. Она наслаждалась шопингом, пока ее муж не испортил все тем, что забрал свою кредитную карту.